

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ty zaś czemu sądzisz — brata twego? Lub i ty, czemu pogardzasz — bratem twym? Wszyscy bowiem staniemy przed — trybunałem — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś dlaczego sądzisz brata twojego lub i ty dlaczego wzgardzasz brata twojego wszyscy bowiem staniemy przy trybunie Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty natomiast, dlaczego osądzasz swego brata? Albo i ty, dlaczego odrzucasz swojego brata? Wszyscy przecież staniemy przed trybunałem* Boga.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś dlaczego sądzisz brata* twego? Lub i ty dlaczego masz za nic brata* twego? Wszyscy bowiem staniemy przy trybunie Boga**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś dlaczego sądzisz brata twojego lub i ty dlaczego wzgardzasz brata twojego wszyscy bowiem staniemy przy trybunie Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego więc osądzasz swego brata? Albo dlaczego go odrzucasz? Wszyscy przecież staniemy przed Boskim trybunałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego więc ty potępiasz swego brata? Albo czemu lekceważysz swego brata? Wszyscy bowiem staniemy przed trybunałem Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty przeczże potępiasz brata twego? Albo też ty czemu lekceważysz brata twego, gdyż wszyscy staniemy przed stolicą Chrystusową?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty przecz sądzisz brata twego? Abo ty czemu gardzisz bratem twoim? Aboiem wszyscy staniemy przed stolicą Chrystusową.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego więc ty potępiasz swego brata? Albo dlaczego gardzisz swoim bratem? Wszyscy przecież staniemy przed trybunałem Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś czemu osądzasz swego brata? Albo i ty, czemu pogardzasz swoim bratem? Wszak wszyscy staniemy przed sądem Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego więc ty osądzasz swojego brata? Albo dlaczego gardzisz swoim bratem? Wszyscy przecież staniemy przed trybunałem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ty dlaczego osądzasz brata albo dlaczego pogardzasz bratem? Przecież wszyscy staniemy przed sądem Boga.

¹⁾ Trybunał, βῆμα, ozn.: (1) krok (ok. 75 cm), (2) podwyższenie, trybunę, (3) ławę sędziowską, sąd (<x>510 27:24</x>; <x>540 5:10</x>).

²⁾ <x>510 17:31</x>; <x>540 5:10</x>

³⁾ O współwyznawcy.

⁴⁾ Inna lekcja: "Pomazańca".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ty dlaczego osądzasz swojego brata? I również ty, dlaczego pogardzasz swoim bratem? Przecież wszyscy staniemy przed trybunałem Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlaczego więc potępiasz swojego brata? A ty dlaczego swoim bratem gardzisz? I tak wszyscy staniemy przed trybunałem samego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty natomiast dlaczego osądzasz twego brata? A ty dlaczego potępiasz twego brata? Wszyscy przecież staniemy przed trybunałem Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти чому засуджуєш свого брата? А ти чому зневажаєш свого брата? Адже всі станемо перед Божим судом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty dlaczego sądzisz twojego brata? Lub, także ty, dlaczego lekceważysz twojego brata? Wszyscy staniemy przy trybunie Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlaczego zatem ty osądzasz swego brata? I czemu gardzisz bratem? Gdyż wszyscy staniemy przed Bożym tronem sędziowskim;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś dlaczego osądzasz swego brata? Albo też dlaczego patrzysz z góry na swego brata? Albowiem wszyscy staniemy przed tronem sędziowskim Boga;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego więc potępiasz innego wierzącego? Albo dlaczego gardzisz nim? Przecież wszyscy staniemy przed tym samym sądem Bożym.